

Vereinbarung

**zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft
und der Italienischen Republik über den Verzicht auf die
Beglaubigung, den Austausch von Zivilstandsurkunden und
die Vorlage der zur Eheschliessung erforderlichen Zeugnisse**

Abgeschlossen am 16. November 1966

In Kraft getreten am 1. Oktober 1968

(Stand am 1. Oktober 1968)

Der Schweizerische Bundesrat und die Regierung der Italienischen Republik,

vom Wunsche geleitet, auf die Beglaubigung von Zivilstandsurkunden und anderen Dokumenten zu verzichten, die gegenseitige Mitteilung von Zivilstandsfällen zu erleichtern und die Eheschliessungsformalitäten zu vereinfachen,

haben folgendes vereinbart:

I. Abschnitt

Verzicht auf die Beglaubigung

Art. 1

Die von einem Zivilstandsbeamten des einen Staates ausgestellten Urkunden bedürfen zum Gebrauche im andern Staate keiner Beglaubigung. Diese Urkunden müssen datiert, mit dem Amtsstempel oder -siegel versehen und vom Zivilstandsbeamten unterzeichnet werden.

Art. 2

Im Sinne von Artikel 1 sind folgende vom Zivilstandsbeamten ausgestellte Urkunden zu verstehen:

Italienische Urkunden:

- copia integrale dell'atto di nascita
- estratto per riassunto dell'atto di nascita
- certificato di nascita
- copia integrale dell'atto di matrimonio
- estratto per riassunto dell'atto di matrimonio
- certificato di matrimonio

Italienische Urkunden:

Schweizerische Urkunden:

- Geburtsschein
- acte de naissance
- atto di nascita
- Eheschein
- acte de mariage
- atto di matrimonio

Schweizerische Urkunden:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> – copia integrale dell'atto di morte – estratto per riassunto dell'atto di morte – certificato di morte | <ul style="list-style-type: none"> – Todesschein – acte de décès – atto di morte
 – Legitimationsschein – acte de légitimation – atto di legittimazione – Anerkennungsschein – acte de reconnaissance – atto di riconoscimento – Familienschein – acte de famille – atto di famiglia – Zivilstandsausweis¹ – certificat d'état civil – certificato di stato civile |
|---|---|

Art. 3

Die Vorschriften des Artikels 1 gelten auch für folgende von Gemeinde- oder Zivilstandsbehörden ausgestellte Urkunden:

Italienische Urkunden:

- certificato di cittadinanza
- certificato di residenza

- certificato di stato libero
-

- dichiarazione di assenso al matrimonio

Schweizerische Urkunden:

-
- Wohnsitzbescheinigung/
Aufenthaltszeugnis
- certificat de domicile ou de résidence
- certificato di residenza o di dimora

-
- Ehemündigerklärung
- déclaration de capacité de contracter mariage
- dichiarazione di capacità al matrimonio (siehe Anhang III)
- Einwilligung zur Eheschliessung
- consentement au mariage
- consenso al matrimonio
(der Eltern oder des Vormunds)

Italienische Urkunden:

Schweizerische Urkunden:

¹ Gemäss dem in der AS nicht veröffentlichten BRB vom 12. Jan. 1977, in Kraft seit 1. Jan. 1978, wurde das Formular «Zivilstandsausweis» ersetzt durch das Formular «Personenstandsausweis für Schweizer Bürger».

- | | |
|--|---|
| – | – Eheversprechen |
| | – promesse de mariage |
| | – promessa nuziale |
| – certificato di eseguita pubblicazione
matrimoniale di nulla osta al matri-
monio | – Ehefähigkeitszeugnis |
| | – certificat de capacité matrimoniale |
| | – certificato di capacità al matrimonio |
| – certificato di stato di famiglia | – |
| – copia dell’atto di riconoscimento di
figlio naturale | – |

Die Vorschriften des Artikels 1 gelten auch für alle andern zur Eheschliessung erforderlichen Urkunden.

II. Abschnitt

Austausch von Zivilstandsurkunden

Art. 4

Die Vertragsstaaten verpflichten sich gegenseitig, die in ihren Zivilstandsregistern eingetragenen Geburten, Eheschliessungen und Todesfälle, welche Angehörige des andern Staates betreffen, mitzuteilen.

Werden zu einer Registereintragung Randanmerkungen eingetragen, sind diese ebenfalls mitzuteilen; die Mitteilung erfolgt in Form einer Abschrift, welche die Randanmerkung wiedergibt. Die Randanmerkungen von Legitimationen und Kindesanerkenntnisse sind mitzuteilen, wenn die legitimierte oder anerkannte Person Angehöriger des andern Staates ist oder wird, oder im andern Staat geboren wurde.

Alle diese Mitteilungen werden zum mindesten monatlich einmal von den Zivilstandsbeamten dem zuständigen Konsulat des andern Staates (Generalkonsulat, Konsulat, Konsularkanzlei oder Konsularabteilung der Botschaft) gemacht.

Art. 5

Die Zivilstandsurkunden werden gebührenfrei ausgestellt und übermittelt.

Die Geburts-, Ehe- und Todesmitteilungen sind auf den von der Internationalen Kommission für das Zivilstandswesen (CIEC) geschaffenen Formularen (Anhang 1 dieser Vereinbarung) zu erstellen; sie sind wie folgt zu ergänzen:

a) Die für Italien bestimmten Urkunden:

- Geburtsmitteilungen: Letzter Aufenthalt der Eltern in Italien;
- Ehemitteilungen: Letzter Aufenthalt der Ehegatten in Italien, Familien- und Vornamen der Eltern der Ehegatten;
- Todesmitteilungen: Letzter Aufenthalt der verstorbenen Person in Italien;

b) Die für die Schweiz bestimmten Urkunden:

- Geburtsmitteilungen: Schweizerischer Heimatort der Eltern;
 - Ehemitteilungen: Schweizerischer Heimatort der Ehegatten, Familien- und Vornamen der Eltern der Ehegatten;
 - Todesmitteilungen: Schweizerischer Heimatort der verstorbenen Person.
- Ehemitteilungen sind in doppelter Ausfertigung zu übersenden.

Art. 6

Die Zivilstandsbeamten des einen wie des andern Vertragsstaates können zu Verwaltungszwecken bei den Zivilstandsbeamten des andern Staates Urkunden betreffend Angehörige der beiden Staaten direkt verlangen; diese Urkunden («copia integrale» in Italien und «Auszug», «extrait», «estratto» in der Schweiz) haben alle Angaben, die sich im Geburts-, Ehe- oder Todesregister finden, zu enthalten.

Diese Urkunden sind gebührenfrei ohne Bewilligung der Aufsichtsbehörde auszufertigen und dem Besteller direkt und kostenfrei zu übersenden.

Art. 7

Die Angabe der Staatsangehörigkeit in einer Zivilstandsurkunde präjudiziert die Staatszugehörigkeit dieser Person nicht.

III. Abschnitt**Vorlage der zur Eheschliessung erforderlichen Zeugnisse****Art. 8**

Der Angehörige eines der beiden Vertragsstaaten, der vor einem Zivilstandsbeamten des andern Vertragsstaates die Ehe schliessen will, hat vorzulegen:

- in Italien, ein schweizerisches Ehefähigkeitszeugnis,
- in der Schweiz, ein italienisches Verkündzeugnis, das die Bescheinigung enthält, dass keine Ehehindernisse vorliegen;

dieses Zeugnis ist von einem Zivilstandsbeamten des Heimatstaates auszustellen (siehe Anhang II).

Die Verlobten haben ferner die weiteren, im Anhang III aufgeführten Urkunden vorzulegen.

Art. 9

Zur Erlangung des in Artikel 8 vorgesehenen italienischen Verkündzeugnisses übermittelt der schweizerische Zivilstandsbeamte dem zuständigen italienischen konsularischen Vertreter in der Schweiz das Verkündgesuch gemäss Formular Anhang IV A; für italienische Verlobte ist eine «copia integrale dell'atto di nascita» beizulegen. Der konsularische Vertreter übermittelt diese Urkunden, begleitet von einer italienischen Übersetzung, direkt dem zuständigen italienischen Zivilstandsbeamten.

Nach durchgeführter Eheverkündung in Italien ist das gemäss Formular Anhang IV B abgefasste Verkündzeugnis mit der «copia integrale dell'atto di nascita» direkt dem italienischen konsularischen Vertreter zu senden, der nach Anbringung des Amtsstempels auf dem Verkündzeugnis sämtliche Urkunden direkt dem schweizerischen Zivilstandsbeamten übermittelt.

Das gleiche Verfahren gilt, wenn eines der Verlobten Angehöriger eines Drittstaates ist.

Art. 10

Zur Erlangung des in Artikel 8 vorgesehenen schweizerischen Ehefähigkeitszeugnisses wendet sich der Schweizer Bürger an den zuständigen schweizerischen konsularischen Vertreter in Italien. Dieser übermittelt das Verkündgesuch, begleitet von den in Anhang III aufgeführten Urkunden, an das Eidgenössische Amt für das Zivilstandswesen in Bern, welches es an die zuständige schweizerische Behörde weiterleitet.

Nach durchgeführter Eheverkündung in der Schweiz ist das gemäss Formular Anhang IV C ausgestellte Ehefähigkeitszeugnis («certificat de capacité matrimoniale», «certificato di capacità al matrimonio») direkt an den schweizerischen konsularischen Vertreter in Italien zu senden.

Das gleiche Verfahren gilt, wenn eines der Verlobten Angehöriger eines Drittstaates ist.

IV. Abschnitt **Schlussbestimmungen**

Art. 11

Die vorliegende Vereinbarung soll ratifiziert werden; sie tritt am ersten Tag des vierten Monats in Kraft, nach dem sobald als möglich in Rom vorzunehmenden Austausch der Ratifikationsurkunden.

Diese Vereinbarung wird auf die Dauer von fünf Jahren vom Tage ihres Inkrafttretens an geschlossen. Wenn sie nicht sechs Monate vor Ablauf der fünfjährigen Vertragsdauer gekündigt wird, bleibt sie ohne Kündigung in den vorangehenden sechs Monaten jeweils ein weiteres Jahr in Kraft.

Art. 12

Mit dem Inkrafttreten dieser Vereinbarung treten ausser Kraft:

- die Erklärung zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Italienischen Regierung vom 1./11. Mai 1886² betreffend die gegenseitige kostenfreie Mitteilung von Zivilstandsakten;
- die Erklärung zwischen der Schweiz und Italien vom 23. September 1899³ betreffend die zu erfüllenden Förmlichkeiten bei Eheschliessungen;
- der Notenwechsel zwischen der Schweiz und Italien vom 27. Juni/1. Juli 1925⁴ betreffend Ehesfähigkeitszeugnisse italienischer Staatsangehöriger.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der beiden Regierungen diese Vereinbarung unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

So geschehen zu Bern, am 16. November 1966, in zwei gleichwertigen Originalausfertigungen in französischer und italienischer Sprache.

Für den
Schweizerischen Bundesrat:
Hans-Rudolf Schnyder

Für die Regierung
der Italienischen Republik:
Stanislao Cantono di Ceva

² [BS 11 816]

³ [BS 11 809]

⁴ In der AS nicht veröffentlicht.

A

Anhang I A

Etat: Confédération Suisse
Staat: Schweizerische Eidgenossenschaft
Stato: Confederazione Svizzera
State – Estado – Staat – Devlet

Commune de:
Gemeinde:
Comune di:
District – Municipio – Gemeente – Köy veya mahälle

Extrait des registres de l'état civil concernant une naissance
Auszug aus dem Geburtsregister
Estratto del registro delle nascite

Extract from the register of births – Extracto del registro de nacimientos – Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand
omtrent een geboorte – Doʻuma ait nufus kayǵet hulâsasǵ sureti

a) Lieu de naissance – Geburtsort – luogo di nascita – place of birth – lugar de nacimiento – plaats van geboorte – doʻum yeri	
b) Date de naissance – Geburtsdatum – data di nascita – date of birth – fecha de nacimiento – datum van geboorte – doʻum tarihi	
c) Sexe de l'enfant – Geschlecht des Kindes – sesso del neonato – sex of the child – sexo del niño – geslacht van het kind – çocuʻun cinsiyeti	
d) Nom de famille de l'enfant – Familienname des Kindes – cognome del neonato – surname of the child – apellido del niño – familienaam van het kind – çocuʻun soyadǵ	
e) Prénoms de l'enfant – Vornamen des Kindes – nomi del neonato – christian names of the child – nombres de pila del niño – voornamen van het kind – çocuʻun adǵ	
f) Nom de famille du père – Familienname des Vaters – cognome del padre – surname of the father – apellido del padre – fami- lienaam van de vader – babasǵnǵn soyadǵ	
g) Prénoms du père – Vornamen des Vaters – nomi del padre – christian names of the father – nombres de pila del padre – voornamen van de vader – babasǵnǵn adǵ	
h) Nom de jeune fille de la mère – Mädchenname der Mutter – cognome di nascita della madre – maiden name of the mother – apellido de soltera de la madre – meisjesnaam van de moeder – anasǵnǵn evlenmeden önceki soyadǵ	
i) Prénoms de la mère – Vornamen der Mutter – nomi della madre – christian names of the mother – nombres de pila de la madre – voornamen van de moeder – anasǵnǵn adǵ	

Date de délivrance, signature et sceau du dépositaire
Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers
Data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio
Date of issue, signature and seal of Registrar – fecha de expedición, firma
y sello del oficial del Registro Civil – datum van afgifte, ondertekening en
zegel van de bewaarder – verildiʻi tarih, nufus (ahvali | ahsiyе) memurun-
un imzasǵ ve mührü

L'officier de l'état civil:
Der Zivilstandsbeamte:
L'ufficiale dello stato
civile:



A

**Convention de Paris
du 27 septembre 1956
relative à la délivrance
de certains extraits
d'actes de l'état civil
destinés à l'étranger**

**Abkommen von Paris
vom 27. September 1956
über die Ausstellung von
bestimmten Auszügen
aus Zivilstandsregistern
für das Ausland**

**Convenzione di Parigi
del 27 settembre 1956
sul rilascio
di certi atti
di stato civile
destinati per l'estero**

Paris of Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali $\square$ ahsiye) kayıtlarında hulusas $\square$ suretleri hakkında 27 Eylül 1956 tarihli **Paris** sözleşmesi

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet. Wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Estratto dell'articolo 3 della convenzione: Le informazioni da comunicare sono scritte in lettere latine e le date in numeri arabi; i mesi sono indicati con un numero arabo, secondo il loro ordine nell'anno. Se l'informazione richiesta non è contenuta nel registro, la casella è resa inservibile con righe orizzontali. Sono usati i segni seguenti: a. per indicare il sesso: M = sesso maschile; F = sesso femminile; b. per indicare lo scioglimento o la dichiarazione di nullità del matrimonio: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = matrimonio dichiarato nullo. Questi ultimi segni sono seguiti dalla menzione della data dello scioglimento o della dichiarazione della nullità del matrimonio.

Extract from article 3 of the Convention: the entries are to be written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months should be indicated by a figure corresponding to their place in the year. If the information required is not contained in the register, the blank space must be crossed through. The following abbreviations will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the termination, dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of the husband; Df = decease of the wife; Div = divorce; A = annulment of the marriage. After the latter abbreviations, the date of dissolution or annulment should be inserted.

Extracto del artículo 3º del Convenio: las inscripciones se efectúan en letras latinas y las fechas en números árabes. Los meses se indican por su número de orden en el año. Si la información pedida no se encuentra en el acta, la casilla correspondiente se inutilizará con una raya. Se utilizarán las siguientes abreviaturas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añaden a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar. Indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleminin üyüncü maddesinin hülasası: Məlumat Lətin hərfləriylə tarihlər rəqəmlərlə yazılmalıdır. Aylar sənə i-erisindeki şərhələrlə nə görə rəqəmlə göstərilir. $\square$ stenilen məlumat kütükte bulunmadığı takdirde buna məhsus yer işığı itpəl edilir. Bu hüsuslarda kullanılmak için ardetler unlandır: M = Erkek; F = Kadın; b. Eviiliğin zəvalini veyə butlanı göstermek için: Dm = Kocanın ölümü, Df = Karının ölümü, Div = Bolanma, A = Butlan. Bu il aretlerden sonra zəval veyə butlan tarihləri yazılacaktır.

B

Anhang I B

Etat: Confédération Suisse
Staat: Schweizerische Eidgenossenschaft
Stato: Confederazione Svizzera
State – Estado – Staat – Devlet

Commune de:
Gemeinde:
Comune di:
District – Municipio – Gemeente – Köy veya mahalle

Extrait des registres de l'état civil concernant un mariage
Auszug aus dem Eheregister
Estratto del registro dei matrimoni

Extract from the register of marriages – Extracto del registro de matrimonios – Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een huwelijk – Evlenme kayıtlarına ilişkin evlenme kayıtları

a) Lieu du mariage – Ort der Eheschliessung – luogo della celebrazione place of marriage – lugar del matrimonio – plaats van huwelijks-voltrekking – evlenme yeri	
b) Date du mariage – Datum der Eheschliessung – data della celebrazione date of marriage – fecha del matrimonio – datum van het huwelijk – evlenme tarihi	
c) Nom de famille du mari – Familienname des Ehemannes – cognome del marito surname of the husband – apellido del marido – familienaam van de man – kocanın soyadı	
d) Prénoms du mari – Vornamen des Ehemanns – nomi del marito christian names of the husband – nombres de pila del marido – voornamen van de man – kocanın adı	
e) Date de naissance ou âge du mari – Geburtsdatum oder Lebensalter des Ehemannes – data di nascita o età del marito date of birth or age of the husband – fecha de nacimiento o edad del marido – geboortedatum of leeftijd van de man – doğumun tarihi veya; yaşı	
f) Lieu de naissance ou du mari – Geburtsort des Ehemannes – luogo di nascita del marito place of birth of the husband – lugar de nacimiento del marido – geboorteplaats van de man – kocanın doğum yeri	
g) Nom de famille de la femme – Familienname der Ehefrau – cognome della moglie prima del matrimonio surname of the wife – apellido de la mujer – familienaam van de vrouw – karının soyadı	
h) Prénoms de la femme – Vornamen der Ehefrau – nomi della moglie christian names of the wife – nombres de pila de la mujer – voornamen van de vrouw – karının adı	
i) Date de naissance ou âge de la femme – Geburtsdatum oder Lebensalter der Ehefrau – data di nascita o età della moglie date of birth or age of the wife – fecha de nacimiento o edad de la mujer – geboortedatum of leeftijd van de vrouw – doğumun tarihi veya; yaşı	
j) Lieu de naissance de la femme – Geburtsort der Ehefrau – luogo di nascita della moglie place of birth of the wife – lugar de nacimiento de la mujer – geboorteplaats van de vrouw – karının doğum yeri	
k) Dissolution ou annulation – Auflösung oder Nichtigerklärung – scioglimento o dichiarazione di nullità dissolution or annulment – disolución o anulación – ontbinding of nietigverklaring – zevail veya butlan	

Date de délivrance, signature et sceau du dépositaire
Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers
Data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio
Date of issue, signature and seal of Registrar – fecha de expedición, firma y sello del oficial del Registro Civil – datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder – verildiği tarih, nüfus (ahvali) ahsiyeye memurunun imzası ve mührü

L'officier de l'état civil:
Der Zivilstandsbeamte:
L'ufficiale dello stato civile:



B

**Convention de Paris
du 27 septembre 1956
relative à la délivrance
de certains extraits
d'actes de l'état civil
destinés à l'étranger**

**Abkommen von Paris
vom 27. September 1956
über die Ausstellung von
bestimmten Auszügen
aus Zivilstandsregistern
für das Ausland**

**Convenzione di Parigi
del 27 settembre 1956
sul rilascio
di certi atti
di stato civile
destinati per l'estero**

Paris of Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali $\square$ ahsiye) kayıtlarında hulusas $\square$ suretleri hakkında 27 Eylül 1956 tarihli **Paris** sözleşmesi

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet. Wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Estratto dell'articolo 3 della convenzione: Le informazioni da comunicare sono scritte in lettere latine e le date in numeri arabi; i mesi sono indicati con un numero arabo, secondo il loro ordine nell'anno. Se l'informazione richiesta non è contenuta nel registro, la casella è resa inservibile con righe orizzontali. Sono usati i segni seguenti: a. per indicare il sesso: M = sesso maschile; F = sesso femminile; b. per indicare lo scioglimento o la dichiarazione di nullità del matrimonio: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = matrimonio dichiarato nullo. Questi ultimi segni sono seguiti dalla menzione della data dello scioglimento o della dichiarazione della nullità del matrimonio.

Extract from article 3 of the Convention: the entries are to be written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months should be indicated by a figure corresponding to their place in the year. If the information required is not contained in the register, the blank space must be crossed through. The following abbreviations will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the termination, dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of the husband; Df = decease of the wife; Div = divorce; A = annulment of the marriage. After the latter abbreviations, the date of dissolution or annulment should be inserted.

Extracto del artículo 3º del Convenio: las inscripciones se efectúan en letras latinas y las fechas en números árabes. Los meses se indican por su número de orden en el año. Si la información pedida no se encuentra en el acta, la casilla correspondiente se inutilizará con una raya. Se utilizarán las siguientes abreviaturas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añaden a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar. Indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleminin üyüncü maddesinin hulusas: Məlumat Lətin hərfləriylə tarihlər rəqəmlərlə yazılmalıdır. Aylar sənə i-erisindeki şərhərlərə görə rəqəmlə göstərilir. $\square$ stenilən məlumat kütükte bulunmadığı takdirde buna məhsus yer işığı işlənir. Bu hususlarda kullanılmak için ardetler unlandır: M = Erkek; F = Kadın; b. Eviyiliğin zəvalinə veyə butlanı $\square$ göstermek için: Dm = Kocanın ölümü, Df = Karının ölümü, Div = Boşanma, A = Butlan. Bu il aretlerden sonra zəval veyə butlan tarihləri yazılmalıdır.

C

Anhang I C

Etat: Confédération Suisse
Staat: Schweizerische Eidgenossenschaft
Stato: Confederazione Svizzera
State – Estado – Staat – Devlet

Commune de:
Gemeinde:
Comune di:
District – Municipio – Gemeente – Köy veya mahalle

Extrait des registres de l'état civil concernant un décès
Auszug aus dem Todesregister
Estratto del registro delle morti

Extract from the register of deaths – Extracto del registro de defunciones – Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand
omtrent een overlijden – Ölüm kaygıt hulâsası hulâsası sureti

a) Lieu de décès – Todesort – luogo di morte – place of death – lugar de fallecimiento – plaats van overlijden – ölüm yeri	
b) Date de décès – Todesdatum – data di morte – date of death – fecha de fallecimiento – datum van overlijden – ölüm tarihi	
c) Nom de famille du défunt – Familienname des (der) Verstorbenen – cognome del defunto – surname of the deceased – apellido del difunto – familienaam van der overledene – ölünün soyadı	
d) Prénoms du défunt – Vornamen des (der) Verstorbenen – nomi del defunto – christian names of the deceased – nombres de pila del difunto – voornam(en) van de overledene – ölünün adı	
e) Sexe du défunt – Geschlecht des (der) Verstorbenen – sesso del defunto – sex of the deceased – sexo del difunto – geslacht van de overledene – ölünün cinsiyeti	
f) Date de naissance ou âge du défunt – Geburtsdatum oder Lebensalter des (der) Verstorbenen – data di nascita o età del defunto – date of birth or age of the deceased – fecha del nacimiento o edad del difunto – geboortedatum of leeftijd van de overledene – doğumun tarihi veya; yaşı	
g) Lieu de naissance du défunt – Geburtsort des (der) Verstorbenen – luogo di nascita del defunto – place of birth of the deceased – lugar de nacimiento del difunto – geboorteplaats van de overledene – doğum yeri	
h) Dernier domicile du défunt – letzter Wohnsitz des (der) Verstorbenen – ultimo domicilio del defunto – last place of domicile of the deceased – último domicilio del difunto – laatste woonplaats van de overledene – ölünün son ikametgâhi	
i) Nom et prénoms du dernier conjoint – Name und Vornamen des letzten Ehegatten – cognome e nomi dell'ultimo coniuge – name and christian names of last spouse – apellido y nombres de pila del último conyuge – naam en voornamen van de laatste echtgenoot – son elinin soyadı ve adı	
j) Nom et prénoms du père – Name und Vornamen des Vaters – cognome e nomi del padre – name and christian names of the father – apellido y nombres de pila del padre – naam en voornamen van de vader – babanın soyadı ve adı	
k) Nom et prénoms de la mère – Name und Vornamen der Mutter – cognome e nomi della madre – name and christian names of the mother – apellido y nombres de pila de la madre – naam en voornamen van de moeder – anasının soyadı ve adı	

Date de délivrance, signature et sceau du dépositaire
Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers
Data in cui è stato rilasciato l'atto, con forma e bollo dell'ufficio
Date of issue, signature and seal of Registrar – fecha de expedición, firma
y sello del oficial del Registro Civil – datum van afgifte, ondertekening en
zegel van de bewaarder – verildiği tarih, nüfus (ahval) ahşiyeyi memurun
un imzası ve mührü

L'officier de l'état civil:
Der Zivilstandsbeamte:
L'ufficiale dello stato
civile:



le / am / il

C

**Convention de Paris
du 27 septembre 1956
relative à la délivrance
de certains extraits
d'actes de l'état civil
destinés à l'étranger**

**Abkommen von Paris
vom 27. September 1956
über die Ausstellung von
bestimmten Auszügen
aus Zivilstandsregistern
für das Ausland**

**Convenzione di Parigi
del 27 settembre 1956
sul rilascio
di certi atti
di stato civile
destinati per l'estero**

Paris of Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali $\square$ ahsiye) kayıtlarında bulunsanlar $\square$ suretleri hakkında 27 Eylül 1956 tarihli **Paris** sözleşmesi

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet. Wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Estratto dell'articolo 3 della convenzione: Le informazioni da comunicare sono scritte in lettere latine e le date in numeri arabi; i mesi sono indicati con un numero arabo, secondo il loro ordine nell'anno. Se l'informazione richiesta non è contenuta nel registro, la casella è resa inservibile con righe orizzontali. Sono usati i segni seguenti: a. per indicare il sesso: M = sesso maschile; F = sesso femminile; b. per indicare lo scioglimento o la dichiarazione di nullità del matrimonio: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = matrimonio dichiarato nullo. Questi ultimi segni sono seguiti dalla menzione della data dello scioglimento o della dichiarazione della nullità del matrimonio.

Extract from article 3 of the Convention: the entries are to be written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months should be indicated by a figure corresponding to their place in the year. If the information required is not contained in the register, the blank space must be crossed through. The following abbreviations will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the termination, dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of the husband; Df = decease of the wife; Div = divorce; A = annulment of the marriage. After the latter abbreviations, the date of dissolution or annulment should be inserted.

Extracto del artículo 3º del Convenio: las inscripciones se efectúan en letras latinas y las fechas en números árabes. Los meses se indican por su número de orden en el año. Si la información pedida no se encuentra en el acta, la casilla correspondiente se inutilizará con una raya. Se utilizarán las siguientes abreviaturas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añaden a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar. Indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleminin üyüncü maddesinin hülasası: Məlumat Lətin hərfləriylə tarixlər rəqəmlərlə yazılmalıdır. Aylar sənə i-erisindeki şərhərlərə görə rəqəmlə göstərilir. $\square$ stenilen məlumat kütükte bulunmadığı təqdirdə buna məhsus yer i-izgi ilə iptal edilir. Bu hüsuslarda kullanılmak için a-aretleri unlandır: M = Erkek; F = Kadın; b. E-ylili-in zəvalinin veyə butlanı-ın göstərmək i-ini: Dm = Kocanın ölümü, Df = Karı-ın ölümü, Div = Bo- anma, A = Butlan. Bu i- aretlerden sonra zəval veyə butlan tarixləri yazılmalıdır.

Anhang II

**Vorschriften
für die örtliche Zuständigkeit des Zivilstandsbeamten
zur Ausstellung des Ehefähigkeitszeugnisses**

a) Italienische Republik:

Das Verkündzeugnis mit der Bescheinigung, dass keine Ehehindernisse vorliegen («certificato di eseguita pubblicazione»), ist durch den Zivilstandsbeamten des Aufenthaltsortes der Verlobten in Italien auszustellen.

Fehlt ein solcher Aufenthaltsort, ist das Zeugnis durch den Zivilstandsbeamten des letzten Aufenthaltes in Italien auszustellen.

b) Schweizerische Eidgenossenschaft:

Das für die Trauung eines Schweizer (Bräutigam oder Braut) im Ausland notwendige Ehefähigkeitszeugnis wird vom zuständigen schweizerischen Zivilstandsbeamten nur auf Grund einer Verkündung ausgestellt.

Für die Zuständigkeit zur Ausstellung des Ehefähigkeitszeugnisses gilt folgendes:

1. Wohnt der Bräutigam in der Schweiz, so ist – ohne Rücksicht auf die Staatsangehörigkeit der Braut – der Zivilstandsbeamte zuständig, in dessen Kreis der Bräutigam seinen Wohnsitz hat;
2. Wohnt nur die Braut in der Schweiz, so ist – ohne Rücksicht auf die Staatsangehörigkeit des Bräutigams – der Zivilstandsbeamte zuständig, in dessen Kreis die Braut ihren Wohnsitz hat;
3. Wohnt keines der Verlobten in der Schweiz, so ist der Zivilstandsbeamte zuständig, in dessen Kreis der Heimatort des schweizerischen Verlobten gelegen ist. Sind beide Verlobte schweizerische Staatsangehörige, so kann der Antrag auf Ausstellung des Ehefähigkeitszeugnisses wahlweise an den Zivilstandsbeamten des Heimatortes des Bräutigams oder der Braut gerichtet werden; das von einem Zivilstandsbeamten ausgestellte Ehefähigkeitszeugnis gilt für beide Verlobte.

*Anhang III***Urkunden, die für die Eheschliessung beizubringen sind***von Schweizern in Italien**von Italienern in der Schweiz*

I.

Verlobte, die ledig und handlungsfähig sind

- | | |
|---|---|
| 1. ⁵ Zivilstandsausweis
Certificat d'état civil
Certificato di stato civile
(erbringt den Beweis für
die Geburt
den ledigen Stand
die Staatsangehörigkeit)
Gültigkeitsdauer: 6 Monate | 1. Copia integrale dell'atto di nascita
2. Certificato di stato libero
3. Certificato di cittadinanza |
| 2. Wohnsitzausweis
Certificat de domicile
Certificato di domicilio
(siehe Art. 3 der Vereinbarung) | 4. Certificato di residenza
(allfällig des letzten Aufenthaltes in
Italien) |

Diese vier Urkunden sind 6 Monate
gültig

II.

Verlobte, die minderjährig oder beschränkt handlungsfähig sind
 (zusätzlich zu I.)

- | | |
|---|--|
| 1. Für den Bräutigam zwischen 18 und
20 Jahren, für die Braut zwischen 17
und 18 Jahren:
Ehemündigerklärung durch die
kantonale Regierung | 1. Für den Bräutigam zwischen 14 und
16 Jahren, für die Braut zwischen 12
und 14 Jahren:
Zustimmung des Präsidenten der
Republik oder der hiezu ermächtigten
Behörde (Oberstaatsanwalt) |
|---|--|

⁵ Gemäss dem in der AS nicht veröffentlichten BRB vom 12. Jan. 1977, in Kraft seit 1. Jan. 1978, wurde das Formular «Zivilstandsausweis» ersetzt durch das Formular «Personenstandsausweis für Schweizer Bürger».

von Schweizern in Italien

2. für die Braut zwischen 18 und 20 Jahren:
Einwilligung des gesetzlichen Vertreters (siehe Art. 3 der Vereinbarung)
(Sofern die Ehemündigerklärung durch die kantonale Regierung notwendig ist, muss überdies die Urkunde, welche die Einwilligung des gesetzlichen Vertreters enthält, vorgelegt werden)
3. Für den Entmündigten:
Einwilligung des gesetzlichen Vertreters
(Für die Fälle, wo sich der Entmündigte gemäss schweizerischem Recht verheiraten kann)

von Italienern in der Schweiz

2. Für den Bräutigam zwischen 16 und 21 Jahren, für die Braut zwischen 14 und 21 Jahren:
Einwilligung («atto di assenso») des Inhabers der väterlichen oder vormundschaftlichen Gewalt
(Sofern die Zustimmung des Präsidenten der Republik oder der andern hiezu ermächtigten Behörde erforderlich ist, muss überdies die Urkunde, welche die Einwilligung enthält, vorgelegt werden)
3. Für den Bräutigam oder die Braut, die aus andern Gründen als wegen mangelnden Alters nicht voll handlungsfähig sind («Inabilitati» und «minori emancipati»):
Einwilligung («atto di assenso») des gesetzlichen Vertreters

III

Verlobte, die verheiratet waren
(zusätzlich zu I.)

1. Familienschein
Acte de famille
Atto di famiglia
(ausgestellt durch die schweizerische Heimatgemeinde, anstelle der unter Ziffer I./1. aufgeführten Urkunde)
Gültigkeitsdauer: 6 Monate
1. Bei Auflösung der letzten Ehe durch den Tod:
Copia integrale dell'atto di morte

von Schweizern in Italien

2. Bei Scheidung der letzten Ehe:
rechtskräftiges Urteil, wenn die
Scheidung noch nicht 3 Jahre zurück-
liegt

3. Bei Wiederverheiratung der Frau vor
Ablauf von 300 Tagen seit Auf-
lösung oder Ungültigerklärung der
früheren Ehe:

Abkürzung der Wartefrist durch den
Richter
Tritt eine Geburt ein, so endet die
Wartefrist der 300 Tage

von Italienern in der Schweiz

2. Bei Ungültigerklärung der Ehe oder
bei Auflösung aus andern Gründen
als durch den Tod:

Copia integrale dell'atto di matrimo-
nio, enthaltend die Randanmerkung
über
die Todeserklärung
oder
die Ungültigerklärung
oder
die Auflösung der Ehe
oder
den Dispens bezüglich einer
geschlossenen und nicht vollzogenen
Ehe

3. Bei Wiederverheiratung der Frau vor
Ablauf von 300 Tagen seit Auf-
lösung oder Ungültigerklärung der
früheren Ehe:

Zustimmung des Staatsanwaltes
Tritt eine Geburt ein, so endet die
Wartefrist der 300 Tage

Sofern nach italienischem Recht ein Ehehindernis auf Grund der Verwandtschaft, der Schwägerschaft, der Kindesannahme oder der Affiliation besteht, ist die Zustimmung des Oberstaatsanwaltes (Procuratore Generale) oder des Staatsanwaltes (Procuratore della Repubblica) vorzulegen.

Sofern eines der Verlobten Angehöriger eines Drittstaates ist, werden die erforderlichen Urkunden durch das Recht dieses Staates bestimmt.

Anhang IV A

Form. 34

SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT  KANTON	Zivilstandskreis VERKÜNDGESUCH	Ort und Datum der Trauung Eheregister Band Seite Nr.
Am haben vor dem unterzeichneten Zivilstands- beamten das Eheversprechen angemeldet: Familien- und Vornamen Zivilstand von wohnhaft in geboren in/am..... Sohn des und der und Familien- und Vornamen Zivilstand von wohnhaft in geboren in/am Tochter des und der		Statistische Angaben Beruf Stellung im Beruf Art des Geschäfts der Unternehmung oder Verwaltung Konfession
Gemeinsame Kinder der Verlobten (Familienname, Vornamen, Ort und Datum der Geburt) Die Anmeldung des Eheversprechens erfolgte durch d..... Verlobte..... persönlich/schriftlich D....., Verlobte.....  Der Zivilstandsbeamte		

Eingelegte Papiere

Bemerkungen

[illegible]

Personenstandsausweis für Schweizerbürger

Familienschein

Geburtsschein

Todesschein des früheren Ehegatten

Scheidungsurteil

Wohnsitzausweis

Schriftliches Eheversprechen

Einwilligung gemäss Art. 98/99 ZGB

Ehemündigerklärung gemäss Art. 96 ZGB

Abkürzung der gesetzlichen Wartefrist gemäss Art. 103 ZGB

Beibehaltserklärung gemäss Art. 9 BüG

Geburtsschein(e) für gemeinsame(s) Kind(er)

für Ausländer

Ehefähigkeitszeugnis

Vorgewiesene und zurückgegebene Papiere

Verkündakt angeschlagen am abgenommen am

Verkündakt versandt

nach

am

zurück am

1.

2.

3.

4.

5.

Mitteilung an die Verlobten (Art. 161 ZVO) am

CONFÉDÉRATION SUISSE  CANTON D	Arrondissement de l'état civil d	Lieu et date du mariage Registre des mariages vol. page no
DEMANDE DE PUBLICATION DE MARIAGE		Renseignements statistiques
Le ont fait la promesse de mariage devant l'officier le l'état civil soussigné: nom, prénoms état civil originaire d domicilié à né à/le fils de et de et nom, prénoms état civil originaire d domiciliée à née à/le fille de et de		Profession Situation dans la profession Genre de l'exploitation, de l'entreprise ou de l'administration Confession
Enfants communs de fiancés (nom, prénoms, lieu et date de la naissance) 		
La promesse de mariage a été déclarée par l..... fiancé..... en personne/par écrit L..... fiancé..... 		L'officier de l'état civil 

CONFEDERAZIONE SVIZZERA  CANTONE	Circondario dello stato civile di	Luogo e data della celebrazione Registro dei matrimoni vol. pag. no
DOMANDA DI PUBBLICAZIONE		Indicazioni per la statistica
Il hanno presentato al sottoscritto ufficiale dello stato civile la promessa nuziale cognome nomi stato civile attinente di domiciliato a nato a/il figlio di e di e cognome, nomi stato civile attinente di domiciliata a nata a/il figlia di e di		Professione Posizione professionale Genere di affari, di impresa o d'amministrazione Religione
Figli in comune degli sposi (cognome, nomi, luogo e data di nascita) La dichiarazione della promessa nuziale è stata da..... spos..... in persona/per iscritto. L'..... /Gli spos.....  L'ufficiale dello stato civile 		

Atti depositati

Osservazioni

[illegible]

Certificato individuale di stato civile per cittadini svizzeri

Atto di famiglia

Atto di nascita

Atto di morte del precedente coniuge

Sentenza di divorzio

Certificato di domicilio

Promessa nuziale scritta

Consenso giusta gli art. 98/99 CC

Dichiarazione di capacità al matrimonio giusta l'art. 96 CC

Abbreviazione del termine di aspetto giusta l'art. 103 CC

Dichiarazione per la conservazione della cittadinanza giusta l'art. 9 L Cit

Atto(i) di nascita per figl..... in comune

.....

.....

per gli stranieri

Certificato di capacità al matrimonio

.....

.....

Atti prodotti e restituiti

.....

.....

Publicazione affissa il ritirata il

Atti di pubblicazione spediti

a

il

ritornati il

1.

2.

3.

4.

5.

Comunicazione agli sposi (art. 161 OSC) il

Anhang IV B

Certificato di eseguita pubblicazione di matrimonio

L'ufficiale dello stato civile del comune

di

Vista la richiesta di pubblicazione di matrimonio, avanzata dall'ufficiale dello stato civile di riguardante:

Sposo	Sposa
Cognome	Cognome
Nome	Nome
Paternità	Paternità
Maternità	Maternità
Data di nascita	Data di nascita
Luogo di nascita	Luogo di nascita
Residenza	Residenza
Professione	Professione
Cittadinanza	Cittadinanza
Stato civile	Stato civile ;

vista la copia integrale dell'atto di nascita dell.... spos....; dato atto che la pubblicazione è stata eseguita senza opposizioni dal giorno
al giorno a norma degli art. 93, 94, 95 e 115, 2° comma del Codice Civile;

Certifica

che, in base ai dati contenuti nella suddetta richiesta di pubblicazione ed alla copia integrale dell'atto di nascita, nulla osta, secondo la legge italiana, al matrimonio tra le indicate persone.

Il presente certificato ha validità sino al (180 giorni dal quarto giorno successivo all'ultima pubblicazione).

Luogo e data

Timbro dell'ufficio

L'Ufficiale dello Stato civile

.....

Anhang IV C

Form. 38 b

SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT  KANTON	Zivilstandskreis EHEFÄHIGKEITSZEUGNIS Der unterzeichnete Zivilstandsbeamte erklärt, dass das Eheversprechen zwischen: Name Beruf Zivilstand von wohnhaft in (Heimatgemeinde)* geboren in am Sohn des und der und Name Zivilstand von wohnhaft in (Heimatgemeinde)* geboren in am Tochter des und der gesetzlich verkündet und dass gegen die Eheschliessung kein Einspruch erhoben worden ist. Dem Abschluss der Ehe steht nach schweizerischem Recht kein Hindernis entgegen. Dieses Ehefähigkeitszeugnis ist von an sechs Monate gültig. , am Der Zivilstandsbeamte:  *Bei Ausländern Staatsangehörigkeit
--	--

CONFÉDÉRATION SUISSE  CANTON D	Arrondissement de l'état civil d CERTIFICAT DE CAPACITÉ MATRIMONIALE L'officier de l'état civil soussigné certifie que la promesse de mariage entre: <table style="width: 100%;"><tr><td style="width: 50%;">nom, prénoms</td><td style="width: 50%;"></td></tr><tr><td>profession</td><td></td></tr><tr><td>état civil</td><td></td></tr><tr><td>originaire d</td><td style="text-align: right;">(commune d'origine)*</td></tr><tr><td>domicilié à</td><td></td></tr><tr><td>né à</td><td>le</td></tr><tr><td> fils de</td><td></td></tr><tr><td>et de</td><td></td></tr><tr><td colspan="2" style="text-align: center;">et</td></tr><tr><td>nom, prénoms</td><td></td></tr><tr><td>état civil</td><td></td></tr><tr><td>originaire d</td><td style="text-align: right;">(commune d'origine)*</td></tr><tr><td>domicilié à</td><td></td></tr><tr><td>né à</td><td>le</td></tr><tr><td> fille de</td><td></td></tr><tr><td>et de</td><td></td></tr></table> a été légalement publiée et qu'il n'a été formé aucune opposition à la conclusion de ce mariage. Rien ne s'oppose selon la loi à suisse à sa célébration. Ce certificat est valable six mois à partir du <table style="width: 100%;"><tr><td style="width: 60%;">....., le</td><td style="width: 40%; text-align: right;">L'officier de l'état civil:</td></tr></table>  *Pour les étrangers indiquer la nationalité	nom, prénoms		profession		état civil		originaire d	(commune d'origine)*	domicilié à		né à	le	fils de		et de		et		nom, prénoms		état civil		originaire d	(commune d'origine)*	domicilié à		né à	le	fille de		et de		, le	L'officier de l'état civil:
nom, prénoms																																			
profession																																			
état civil																																			
originaire d	(commune d'origine)*																																		
domicilié à																																			
né à	le																																		
fils de																																			
et de																																			
et																																			
nom, prénoms																																			
état civil																																			
originaire d	(commune d'origine)*																																		
domicilié à																																			
né à	le																																		
fille de																																			
et de																																			
....., le	L'officier de l'état civil:																																		

CONFEDERAZIONE SVIZZERA 	Circondario dello stato civile di																																
CANTONE	CERTIFICATO DI CAPACITÀ AL MATRIMONIO																																
Il sottoscritto ufficiale dello stato civile dichiara che la promessa nuziale di:																																	
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 60%;">Cognome, nomi</td> <td style="width: 40%;"></td> </tr> <tr> <td>professione</td> <td></td> </tr> <tr> <td>stato civile</td> <td></td> </tr> <tr> <td>attinente di</td> <td>(Comune di attinenza)*</td> </tr> <tr> <td>domiciliato a</td> <td></td> </tr> <tr> <td>nato a il</td> <td></td> </tr> <tr> <td>figlio di</td> <td></td> </tr> <tr> <td>e di</td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; padding: 10px 0;">e</td> </tr> <tr> <td>cognome, nomi</td> <td></td> </tr> <tr> <td>stato civile</td> <td></td> </tr> <tr> <td>attinente di</td> <td>(Comune di attinenza)*</td> </tr> <tr> <td>domiciliato a</td> <td></td> </tr> <tr> <td>nata a il</td> <td></td> </tr> <tr> <td>figlia di</td> <td></td> </tr> <tr> <td>e di</td> <td></td> </tr> </table>		Cognome, nomi		professione		stato civile		attinente di	(Comune di attinenza)*	domiciliato a		nato a il		figlio di		e di		e		cognome, nomi		stato civile		attinente di	(Comune di attinenza)*	domiciliato a		nata a il		figlia di		e di	
Cognome, nomi																																	
professione																																	
stato civile																																	
attinente di	(Comune di attinenza)*																																
domiciliato a																																	
nato a il																																	
figlio di																																	
e di																																	
e																																	
cognome, nomi																																	
stato civile																																	
attinente di	(Comune di attinenza)*																																
domiciliato a																																	
nata a il																																	
figlia di																																	
e di																																	
è stato pubblicata in conformità di legge e che nessuna opposizione è stato fatta al matrimonio. Conformemente alla legge svizzera non esiste nessun impedimento alla celebrazione di detto matrimonio.																																	
Questo certificato di capacità è valevole per sei mesi a contare dal																																	
..... L'ufficiale dello stato civile:  																																	
*Per gli stranieri si indica la loro cittadinanza																																	